
Neologia por empréstimo: análise da linguagem dos blogues femininos portugueses e brasileiros

Edyta Jablonka*¹

¹Universidade Marie Curie-Sklodowska (UMCS) – PL. M. Curie-Sklodowskiej 5, 20-031 Lublin, Pologne

Résumé

O objetivo principal do nosso estudo será o de apresentar os neologismos por empréstimo presentes nos blogues femininos portugueses e brasileiros. Tomaremos em consideração os exemplos provenientes dos blogues mais populares entre o público português e brasileiro a fim de comparar a introdução dos empréstimos nestas duas variantes da língua portuguesa. Assim, pretendemos observar não somente as tendências atuais na linguagem, mas também alguns problemas relacionados com o emprego das unidades lexicais estrangeiras. Como base do nosso estudo servir-nos-ão as obras de vários linguistas (Alves 1994, 2004; Carvalho 1998; Correia 1999, 2008; Guilbert 1975; Haugen 1950; Langacker 1972; Lerat 1987; Lino 1990; Mattoso Câmara Jr. 1977, entre outros) que nos ajudarão a analisar o *corpus* selecionado dos blogues mais visitados em Portugal e no Brasil. Pretendemos ver os estrangeirismos no vocabulário usado pelas blogueiras não como um elemento nocivo, uma ameaça contra a integridade da língua, mas como um elemento enriquecedor que, contudo, suscita algumas dúvidas e conduz à incompreensão e às dificuldades relacionadas com a sua interpretação. Dado que uma língua qualquer tem de se enriquecer e renovar o seu acervo lexical para funcionar como ferramenta de comunicação, também por causa do aparecimento de novos objetos e fenómenos, o empréstimo é um dos elementos muito importantes deste processo e as necessidades de uma língua constituem um critério indispensável na introdução das palavras estrangeiras em vários domínios. Observamos este fenómeno muito frequentemente nos blogues, onde o empréstimo, além de ser usado por necessidade, funciona como um recurso estilístico e, ao mesmo tempo, uma ferramenta de *marketing* das autoras para atrair mais leitores e ganhar mais popularidade.

Mots-Clés: empréstimo, blogue, português, neologia

*Intervenant